

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule
 تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

(Table of benefits and compensation structure (limits of liability apply as per the plan purchased

جدول المنافع و طريقة التعويض (تنطبق حدود المسؤولية وفقاً للخطة المشتراة)

Maximum Coverage (in BD)

Benefits	الحد الأقصى (بالدينار)	المنافع
1 Death Due to any cause	3,000.000	1 الوفاة لأي سبب
2 Permanent Partial or Total Disability Due to Accident	1,500.000	2 العجز الدائم الكلي أو الجزئي بسبب حادث
3 Critical Illness	500.000	3 الأمراض الخطيرة
4 Medical Expenses due to Accident	500.000	4 المصاريف الطبية بسبب حادث
5 Mortal Remains Repatriation	1,000.000	5 إعادة الجثمان إلى الوطن
6 Absence from work in violation to the terms of the work Permit	As per request	6 ترك العمل بالمخالفة لشروط التصريح
	حسب الاختيار	

Domestic Helper Insurance – Endorsement No. 1
 تأمين العمالة المنزلية – تعديل رقم 1

Endorsement	Description	الوصف	التعديل
Cancellation and refund	Pro rata refund of premium to be provided for local transfers of sponsorship and final exit Full refund in the event of non-entry. Subject to providing supporting documents.	في حالة نقل الكفالة الداخلي أو إنهاء العقد و سفر العامل المنزلي من الدولة، يمكن إلغاء هذه الوثيقة و ارجاع قسط التأمين بشكل جزئي حسب المدة المتبقية من وثيقة التأمين. في حالة عدم دخول العامل المنزلي للدولة وإلغاء تصريح العمل ، يمكن إلغاء هذه الوثيقة و ارجاع قسط التأمين كاملاً.	إلغاء الوثيقة و استرداد قسط التأمين
Period for sourcing alternative Domestic helper following a claim.	90 days period to be increased to 120 days.	تمديد مهلة استقدام عامل منزلي بديل من 90 يوماً من تقديم التقرير إلى 120 يوماً.	تكلفة استقدام عامل منزلي بديل في حالة المطالبات

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

Benefit	Description	الوصف	المنافع
Death Due to any cause	Payment to employer: Cost of sourcing an alternative domestic helper within 90 days of reporting, subject to providing evidence of expenditure and not to exceed the limit selected under the plan for "Absence from work" section. Payment to legal heirs: Remainder of the limit under this section to become payable to legal representatives / heirs of the deceased as per prevailing law and official documentations issued by the concerned embassy.	الدفع لصاحب العمل : تكلفة استقدام عامل منزلي بديل في غضون 90 يوماً من تقديم التقرير، مع مراعاة تقديم دليل على النفقات وعدم تجاوز الحد المحدد بموجب الخطة لقسم "ترك العمل بالمخالفة". الدفع للورثة الشرعيين : ما تبقى من الحد المنصوص عليه في هذا القسم ليصبح مستحق الدفع للممثلين القانونيين / ورثة المتوفى وفقاً للقانون السائد و الخطاب الرسمي من سفارة الدولة المعنية.	الوفاة لأي سبب
Permanent Partial or Total Disability Due to Accident	Payment to employer: Cost of sourcing an alternative domestic helper within 90 days of reporting + one way economy ticket to home country, subject to providing evidence of expenditure and not to exceed the limit selected under the plan for "Absence from work" section. Payment to Domestic Helper / legal heirs: Remainder of the limit under this section to become payable to the Domestic Helper / legal representatives / heirs of the deceased as per prevailing law and official documentations issued by the concerned embassy.	الدفع لصاحب العمل : تكلفة استقدام عامل منزلي بديل في غضون 90 يوماً من الإبلاغ + تذكرة سفر عودة إلى البلد الأم بالدرجة الاقتصادية، مع مراعاة تقديم دليل على النفقات وعدم تجاوز الحد المحدد بموجب الخطة قسم "ترك العمل بالمخالفة". الدفع للعامل المنزلي / للورثة الشرعيين : ما تبقى من الحد المنصوص عليه في هذا القسم ليصبح مستحق الدفع للعامل المنزلي / للممثلين القانونيين / ورثة المتوفى وفقاً للقانون السائد و الخطاب الرسمي من سفارة الدولة المعنية.	العجز الجزئي أو الكلي الدائم نتيجة حادث
Critical Illness Cancer, Heart attack, Stroke	Payment to Domestic Helper / legal heirs: Remainder of the limit under this section to become payable to the Domestic Helper / legal representatives / heirs of the deceased as per prevailing law and official documentations issued by the concerned embassy.		الأمراض الحرجة السرطان ، النوبة القلبية ، السكتة الدماغية
Medical Expenses due to Accident	Compensation for costs incurred up to the limit specified. Subject to providing evidence of expenditure and excess of BHD 25	التعويض عن التكاليف المتكبدة حتى الحد المحدد يخضع إلى تقديم دليل على المصروفات التي تزيد عن 25 دينار بحريني	المصاريف الطبية بسبب الحادث
Mortal Remains Repatriation	Compensation for costs incurred up to the limit specified. Subject to providing evidence of expenditure.	التعويض عن التكاليف المتكبدة حتى الحد المحدد يخضع إلى تقديم دليل على المصروفات	إعادة رفات المتوفى إلى الوطن
Absence from work in violation to the terms of the work Permit	Cost of sourcing an alternative domestic helper within 90 days of reporting the claim, subject to providing evidence of expenditure and not to exceed the limit Policy waiting period Coverage starts on the 91st day after the inception of the insurance policy for the following segments: - New permits via employment offices - Policies purchased in the interim whether direct or via employment offices (policies other than those issued in line with validity of new / renewed permits) Claims waiting period Waiting period of 30 days shall apply for all claims under this section.	تكلفة استقدام عامل منزلي بديل في غضون 90 يوماً من الإبلاغ عن المطالبة، مع مراعاة تقديم دليل على النفقات وعدم تجاوز الحد الأقصى فترة انتظار الوثيقة تبدأ التغطية في اليوم الحادي والتسعين بعد بدء الوثيقة في الحالات التالية في حالة ترخيص عمل جديد عن طريق مكتب توظيف - مرخص الوثائق التي تصدر أثناء صلاحية تراخيص العمل سواء - استقدام مباشر أو عن طريق مكتب توظيف باستثناء الوثائق (التي تصدر بتواريخ مطابقة لتصريح عمل جديد أو مجدد فترة انتظار المطالبات تطبق فترة انتظار مدتها 30 يوماً على جميع المطالبات تحت هذا البند تخضع لإبلاغ السلطات حسب الشروط	ترك العمل بالمخالفة لشروط تصريح العمل
In the event that the employer doesn't source alternative domestic helper, the company shall provide compensation that doesn't exceed the policy premium paid by the employer.			في حالة عدم قيام صاحب العمل باستقدام عامل منزلي بديل، يتعين على الشركة تقديم تعويض لا يتجاوز قسط الوثيقة الذي دفعه صاحب العمل .

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

Terms and Conditions

الشروط والأحكام

Definitions	التعريفات
The following words and phrases, wherever they appear in this policy, shall have the meanings indicated before them, unless the context requires otherwise:	يُفصد بالكلمات والعبارات التالية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:
1- Policy: Domestic Helper insurance policy.	1- الوثيقة: وثيقة تأمين العمالة المنزلية.
2- Company: An insurance company licensed to engage in insurance business in the Kingdom of Bahrain	2- الشركة: شركة تأمين مرخص لها بمزاولة أعمال التأمين في مملكة البحرين.
3- Insurance Applicant: the natural, individual, or legal person who applies for the insurance policy on behalf of the employer.	3- طالب التأمين: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يتقدم بطلب وثيقة التأمين بالنيابة عن صاحب العمل.
4- Employer: Every natural, individual person who has recruited a domestic helper by himself, or through a licensed employment office, to perform a domestic service.	4- صاحب العمل: كل شخص ذي صفة طبيعية استقدم عامل الخدمة المنزلية بنفسه، أو عن طريق مكتب توظيف مرخص له، لأداء خدمة منزلية.
5- Domestic helper: Every person of a natural nature who performs a direct or indirect domestic service to the employer or any member of his family, and while performing the service, the worker shall be under the supervision and guidance of the employer or his representative, even if it is far from his sight, for example, but not limited to the female/male household worker, female/male private driver, nanny, female/male home cooker, female/male home nurse, female/male assistant worker.	5- العامل المنزلي: كل شخص ذي صفة طبيعية يؤدي خدمة منزلية مباشرة أو غير مباشرة إلى صاحب العمل أو أي فرد من أفراد أسرته ويكون أثناء أدائه الخدمة تحت إشراف وتوجيه صاحب العمل أو من يقوم مقامه ولو كان بعيداً عن نظره، على سبيل المثال لا الحصر العاملة المنزلية أو العامل المنزلي أو السائق/الخاص أو المرربية أو الطباخ المنزلي أو الطباخة المنزلية أو الممرض منزلي أو الممرضة المنزلية أو العامل المساند أو العاملة المساندة.
6- The Insured: The domestic helper benefiting from the coverage according to the provisions set forth in the policy.	6- المؤمن له: عامل الخدمة المنزلية المستفيد من التغطية حسب الأحكام المبينة في الوثيقة.
7- Beneficiary: the employer or legal heirs / representatives of the domestic helper as per the table of benefits	7- المستفيد: صاحب العمل أو الورثة الشرعيون / ممثلو العامل المنزلي حسب جدول المنافع.
8- Material Fact: The fact that affects the company's decision to accept a risk or not, or in determining the conditions in the event of acceptance, and for any existing insurance, the material fact is that affects the company's decision to continue to cover the risk.	8- حقيقة جوهرية: الحقيقة التي تؤثر على قرار الشركة بقبول خطر ما من عدمه أو في تحديدها للشروط في حالة القبول، وبالنسبة لأي تأمين قائم فإن الحقيقة الجوهرية هي التي تؤثر على قرار الشركة بالاستمرار في تغطية الخطر.
9- Table of Benefits: The schedule attached to the policy and considered an integral part of it and contains the coverage limits and benefits covered by the insurance coverage.	9- جدول المنافع: الجدول الذي يرفق بالوثيقة ويعتبر جزء لا يتجزأ منها، ويحتوي على حدود التغطية والمنافع التي تشملها التغطية التأمينية.
10- Insurance Coverage: the benefits specified for the beneficiaries in this policy.	10- التغطية التأمينية: المنافع المحددة للمستفيدين في هذه الوثيقة.
11- Appendix: An agreement between the company and the insured subsequent to the issuance of the policy, to add, amend or cancel additional coverages to the basic coverages, and it must be attached to the policy and not contradict it and be considered an integral part of it.	11- الملحق: اتفاق بين الشركة والمؤمن له لاحق على إصدار الوثيقة، بإضافة أو تعديل أو إلغاء لتغطيات إضافية على التغطيات الأساسية، ويجب أن يكون مرفقاً بالوثيقة ولا يعارضها ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.
12-Premium: The amount paid by the employer to the company in exchange for its agreement to compensate for the loss which the direct cause of it is a risk covered under the policy.	12- القسط: المبلغ الذي يدفعه صاحب العمل للشركة مقابل موافقتها على تعويض عن الخسارة التي يكون السبب المباشر في وقوعها خطراً مغطى بموجب الوثيقة.

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

13- Claim: A claim for compensation for damages or losses resulting solely from a covered risk under the policy.	13- المطالبة: طلب تعويض عن الأضرار أو الخسائر الناتجة فقط عن خطر مغطى بموجب الوثيقة.
14- Claimant: The beneficiary or his legal representative, who has suffered damage or loss as a result of a covered peril.	14- مقدم المطالبة: المستفيد أو ممثله القانوني، الذي لحق به ضرر أو خسارة ناتج عن خطر مغطى بموجب الوثيقة.
15- Accident: A sudden, unforeseen and unplanned event caused by violent, sudden, external and accidental means occurring in the course of public life during the term of the policy.	15- حادث: حدث مفاجئ وغير متوقع وغير مخطط له ناتج عن وسائل عنيفة ومفاجئة وخارجية وعرضية تقع في مسار الحياة العامة خلال مدة الوثيقة.
16- Injury resulting from an accident: a bodily injury caused directly and solely by an accident of a violent, external, and apparent nature and which, within ninety (90) calendar days from the date of the injury, leads to death or disability or requires medical or surgical	16- الإصابة الناتجة عن حادث: إصابة جسدية يتسبب بها بشكل مباشر ووحيد حادث ذو طبيعة عنيفة وخارجية وظاهرة ويؤدي خلال تسعين (90) يوماً تقويمي من تاريخ الإصابة إلى الوفاة أو العجز أو يتطلب علاجاً طبياً أو جراحياً.
17- Permanent total disability: a physical condition resulting from an accident that prevents the insured from practicing any work or job in return for any wage or material gain.	17- العجز الكلي الدائم: وضع جسدي ناتج عن حادث يحول دون ممارسة المؤمن له لأي عمل أو وظيفة لقاء أي أجر أو كسب مادي.
18- Permanent Partial Disability: A physical condition resulting from an accident that led to the loss of an organ or parts of an organ in the insured's body or loss of sense that prevents him from practicing any work or job in return for any wage or material gain. The loss or losses will be assessed against the "Continental Scale"	18- العجز الجزئي الدائم: وضع جسدي ناتج عن حادث أدى إلى فقد عضواً أو أجزاء من عضو في جسم المؤمن له أو فقد حاسة تحول دون ممارسته لأي عمل أو وظيفة لقاء أي أجر أو كسب مادي. سيتم تقييم الخسارة أو الخسائر مقابل "المقياس القاري"
19- Disease (or Illness): A health condition that hinders the Insured's performance of his work, for example, a severe rise in body temperature, pain, or a malfunction in a bodily function or a bodily	19- المرض (أو الاعتلال): حالة صحية تعيق أداء المؤمن له لعمله على سبيل المثال، ارتفاع حاد في درجة حرارة الجسم أو ألم أو عطل في وظيفة جسدية أو عضو جسدي.
20- Critical illnesses or diseases: the Critical Illness covered under the policy will be: • Advanced (life-threatening) cancer • Stroke with permanent disability • Heart Attack	20- الأمراض الحرجة: الأمراض الحرجة التي تغطيتها الوثيقة ستكون: (سرطان متقدم يهدد الحياة) • سكتة دماغية مع إعاقة دائمة • نوبة قلبية
21- Repatriation: The deportation of a domestic helper to his/her home country due to a covered benefit.	21- الإعادة إلى الوطن: ترحيل عامل الخدمة المنزلية إلى وطنه في أي من الحالات الموجبة لذلك.
22- Licensed Employment Office: The employment office licensed under Order No (1) of 2014 With Regard to Regulating Permits of Employment Offices, that searches for the suitable workers for business proprietors and facilitate the conclusion of agreements between the parties	22- مكتب توظيف مرخص: مكتب التوظيف المرخص له حسب قرار رقم 1 لسنة 2014 بشأن تنظيم تراخيص مكاتب التوظيف الذي تكون بمثابة وسيط في توظيف عامل منزلي لصالح صاحب العمل والمساعدة في عملية اجراء عقد العمل بين الأطراف
23- LMRA: The Labour Market Regulatory Authority	23- هيئة تنظيم سوق العمل: LMRA
24- Policy duration: 12 months or 24 months as per plan selected with inception date being the date of Domestic Helpers entry to the country for new permits and renewal date for renewed permits.	24- مدة الوثيقة: وهي 12 شهراً أو 24 شهراً وفقاً للخطة المختارة مع اعتبار تاريخ بدء التغطية هو تاريخ دخول العمالة المنزلية إلى البلاد للحصول على تصاريح جديدة وتاريخ تجديد للتصاريح المتجددة.
Insurance Coverage	التغطية التأمينية
The company is obligated to compensate the beneficiary in the following cases, as indicated in the table of benefits: A- The death of the insured as a result of an accident or illness: Cost of sourcing an alternative domestic helper within 90 days of reporting, subject to providing evidence of expenditure and not to exceed the limit selected under the plan for "Absence from work" section. Remainder of the limit under this section to become payable to legal representatives / heirs of the deceased as per prevailing law and official documentations issued by the concerned embassy.	تلتزم الشركة بتعويض المستفيد في الحالات الآتية وفق ما هو مبين في جدول المنافع: أ- وفاة المؤمن عليه نتيجة حادث أو مرض: تكلفة استقدام بعامل منزلي بديل في غضون 90 يوماً من تقديم التقرير، مع مراعاة تقديم دليل على النفقات وعدم تجاوز الحد المحدد بموجب الخطة قسم "التغيب عن العمل" ما تبقى من الحد المنصوص عليه في هذا القسم ليصبح مستحق للدفع للممثلين القانونيين / ورثة المتوفى وفقاً للقانون السائد.

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

<p>B- Permanent total disability or permanent partial disability or critical illness suffered: Cost of sourcing an alternative domestic helper within 90 days of reporting + one way economy ticket to home country, subject to providing evidence of expenditure and not to exceed the limit selected under the plan for "Absence from work" section. Remainder of the limit under this section to become payable to legal representatives / heirs of the deceased as per prevailing law.</p>	<p>ب- العجز الكلي الدائم أو العجز الجزئي الدائم أو المرض الحرج : تكلفة الحصول على عامل منزلي بديل في غضون 90 يوماً من الإبلاغ + تذكرة عودة إلى البلد الأم على الدرجة الاقتصادية ، مع مراعاة تقديم دليل على النفقات وعدم تجاوز الحد المحدد بموجب الخطة قسم "التغيب عن العمل" . ما تبقى من الحد المنصوص عليه في هذا القسم ليصبح مستحق الدفع للممثلين القانونيين / ورثة المتوفي وفقاً للقانون السائد و الخطاب الرسمي من سفارة الدولة المعنية.</p>
<p>C- Absence from work The absence of a domestic helper from work is covered provided that the employer has not caused the same nor knows where the domestic helper worker is during the term of this policy.</p>	<p>ج- التغيب عن العمل يتم تغطية غياب العامل المنزلي عن العمل بشرط ألا يكون صاحب العمل قد تسبب في ذلك ، بالإضافة إلى عدم علمه بمكان وجود العامل المنزلي خلال مدة سريان هذه الوثيقة</p>
<p>The company is obliged to compensate the beneficiary in the following cases</p>	<p>تلتزم الشركة بتعويض المستفيد في الحالات التالية</p>
<p>The domestic helper suffered an injury resulting from an accident during the validity of this policy: If the domestic helper sustained any permanent total disability or permanent partial disability as shown in the table of benefits, which covers permanent total disability and permanent partial disability within (90) calendar days from the date of the injury resulting from the accident during the validity of this policy.</p>	<p>: تعرض العامل المنزلي لإصابة نتيجة حادث أثناء سريان هذه الوثيقة إذا عانى العامل المنزلي من أي عجز كلي دائم أو عجز جزئي دائم كما هو موضح في جدول المنافع، والذي يغطي العجز الكلي الدائم والعجز الجزئي الدائم خلال (90 يوماً تقويمياً من تاريخ الإصابة الناتجة عن حادث أثناء سريان هذه الوثيقة)</p>
<p style="text-align: center;">Compensation limits</p>	<p style="text-align: center;">حدود التعويض</p>
<p>In the event of damage or loss resulting from a risk that entails the payment of compensation in accordance with the provisions of this policy, the maximum liability of the company for all claims during the validity period of the policy for the damages covered under the policy is a total amount of BHD 3,000, as a maximum liability of the company.</p>	<p>في حالة حدوث ضرر أو خسارة ناتجة عن خطر يستلزم دفع تعويض وفقاً لأحكام هذه الوثيقة ، فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة عن جميع المطالبات خلال فترة سريان الوثيقة عن الأضرار التي تغطيها الوثيقة هي مبلغ إجمالي قدره 3,000 دينار بحريني كحد أقصى لمسؤولية الشركة.</p>
<p><i>In the event that the employer doesn't source alternative domestic helper, the company shall provide compensation that doesn't exceed the policy premium paid by the employer.</i></p>	<p>في حالة عدم قيام صاحب العمل باستقدام عامل منزلي بديل، يتعين على الشركة تقديم تعويض لا يتجاوز قسط الوثيقة الذي دفعه صاحب العمل.</p>
<p style="text-align: center;">Exclusions</p>	<p style="text-align: center;">الاستثناءات</p>
<p>The company will not be responsible for:</p>	<p>لن تكون الشركة مسؤولة عن:</p>
<p>1- The employer or any member of his family is not satisfied with the performance of the domestic helper.</p>	<p>1- عدم رضى صاحب العمل أو أي فرد من أفراد أسرته عن أداء العامل المنزلي.</p>
<p>2- Any liability or expense arising directly or indirectly from the following:</p>	<p>2- أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من الآتي:</p>
<p>A- War, invasion, acts of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether or not war has been declared), or civil war.</p>	<p>أ- الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبيهة الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.</p>
<p>B - Rebellion, military or popular uprising, insurrection, revolution, usurping authority, martial law, a state of siege, or any of the events or reasons that lead to the declaration or continuation of martial law, a state of siege, or acts of sabotage and terrorism committed by a person or persons acting alone or on behalf of or connected to any terrorist organization. Terrorism means the use of violence for political, intellectual, philosophical, racial, ethnic, social or religious purposes. The use of violence includes putting the public and/or a segment of them in a state of fear, or affecting, and/or causing disturbance, and/or interfering with any government operations, activities or policies, or causing turmoil that negatively affects the national economy, or any of its sectors.</p>	<p>ب- التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبية أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو التدخل في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته.</p>

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule
تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

C - Strike, riot, civil or labor unrest.	ت- الإضراب أو الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.
D - What is produced due to or arising out of or contributed to by nuclear weapons, ionic radiation, or radiation contamination from any fuel or any nuclear waste resulting from the combustion of nuclear fuel. For the purposes of this exclusion, the combustion includes any nuclear fission process.	ث- ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.
3- Any claim that may arise as a result of: (a) any willful, intentional, or conscious omission or neglect by any party on this policy, or	3 - أية مطالبة قد تنشأ نتيجة: أ- أي تجاهل أو إهمال متعمد أو مقصود أو مما يصدر عن وعي من قبل أي طرف على هذه الوثيقة، أو
(b) Failure to take reasonable steps necessary to prevent losses under this policy.	ب- عدم إتخاذ الخطوات المعقولة اللازمة لمنع حدوث الخسائر بموجب هذه الوثيقة.
(c) Suicide, intentional self-harm, or any attempt to do so while sane or insane.	ت- الانتحار أو الأذى الذاتي المتعمد أو أي محاولة بذلك عاقلاً أو مجنوناً.
(d) Any pre-existing conditions or illnesses: any claims that any party directly or indirectly on this policy has knowledge of the circumstances or event that led to its emergence before the start of its coverage under this policy.	د- أي حالات أو أمراض موجودة مسبقاً: أي ادعاءات بأن أي طرف بشكل مباشر أو غير مباشر في هذه الوثيقة لديه معرفة بالظروف أو الحدث الذي أدى إلى ظهوره قبل بدء تغطيته بموجب هذه الوثيقة.
(e) Consequential losses subsequent to direct losses of any kind.	ذ- الخسائر التبعية اللاحقة للخسارة المباشرة أياً كانت طبيعتها.
(f) Drugs and/or taking drugs, unless it is proven to the company that taking the drugs was under a prescription and under medical supervision provided that it was not a treatment or rehabilitation as a result of drug addiction or drug use.	ر- المخدرات و/أو تناول العقاقير، إلا إذا ثبت للشركة أن تناول العقاقير كان بموجب وصفة طبية وتحت إشراف طبي شرط أن لا يكون علاجاً أو إعادة تأهيل من جراء الإدمان على المخدرات أو تناول العقاقير.
(g) Violate or attempt to violate the law, resist arrest, or any illegal act of the insured.	ز- انتهاك أو محاولة انتهاك القانون أو مقاومة الاعتقال أو أي عمل غير قانوني يقوم به المؤمن له.
(h) Previous cases before the policy begins or enters into force.	س- الحالات السابقة قبل بدء الوثيقة أو دخولها حيز التنفيذ.
(i) Any part of any claim that can be collected from any other source such as social insurance or another insurance policy.	ش- أي جزء من أي مطالبة يمكن تحصيله أو استقاؤه من أي مصدر آخر مثل التأمينات الاجتماعية أو وثيقة تأمين أخرى.
(j) Any claim caused by an opportunistic infection of malignant neoplasm, or any other sickness condition, if, at the time of the claim, the Insured Person had been diagnosed as having AIDS (as defined by the World Health Organization), ARC (AIDS Related Complex) or having an antibody positive blood test to HIV (Human Immunodeficiency Virus).	ش- أي مطالبة ناتجة عن عدوى انتهازية للأورام الخبيثة، أو أي حالة مرضية أخرى، إذا تم تشخيص الشخص المؤمن له، في وقت المطالبة، على أنه مصاب بالإيدز (على النحو المحدد من قبل منظمة الصحة العالمية)، (ARC مجمع الإيدز) أو وجود اختبار دم إيجابي لفيروس نقص المناعة البشرية (فيروس نقص المناعة البشرية).
(k) For Disability: Any disability caused by any illness that results from mental and/or nervous disorders.	ص- للإعاقة: أي إعاقة ناتجة عن أي مرض ناتج عن اضطرابات عقلية و / أو عصبية.
(l) For Critical Illness: A medical condition / medical procedure/ illness suffered that does not exactly meet the definitions of the critical illness.	ض- للأمراض الحرجة: حالة طبية / إجراء طبي / مرض يعاني منه لا يتوافق تماماً مع تعريفات المرض الحرج.
Premium payment	دفع القسط
The contribution value which is stated in the insurance certificate is payable on the date of purchasing the policy.	قيمة الاشتراك المنصوص عليها في شهادة التأمين واجبة السداد في تاريخ شراء الوثيقة.

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

Claim Procedure	إجراءات تقديم المطالبة
<p>1) The claimant or his legal representative must submit a list of the documents mentioned below to decide on the claim:</p> <p>a. Claim form to be filled out.</p> <p>b. The Domestic Helper contract accompanied by documents showing the cost of recruitment.</p> <p>c. A copy of the residence permit and passport of the domestic helper.</p> <p>d. A copy of the employer ID card.</p> <p>e. copy of the insurance policy.</p>	<p>1) على مقدم المطالبة أو من يمثله قانونياً تقديم قائمة بالوثائق والمستندات المذكورة (1) : أدناه للبت بالمطالبة</p> <p>أ. نموذج المطالبة المطلوب تعبئته</p> <p>ب. عقد العمالة المنزلية مصحوباً بوثائق توضح تكلفة الاستقدام</p> <p>ج. نسخة من تصريح الإقامة وجواز سفر عامل الخدمة المنزلية</p> <p>د. نسخة من بطاقة هوية صاحب العمل</p> <p>ذ. نسخة من وثيقة التأمين</p>
<p>2) The beneficiary, for the purpose of submitting a claim related to the benefits under this policy, must do the following:</p> <p>a- Submit copies of medical reports (along with invoices) showing the health and physical condition of the domestic helper and their inability to perform the duties assigned to him as a result of having permanent total or permanent partial disability or any of the critical and/or chronic diseases.</p> <p>b- Or the death certificate of the domestic helper.</p> <p>c- Providing the company with a copy of the official notification submitted to the LMRA / their confirmation of Absent from Work status / Residence permit cancellation confirmation, within nor more than (7) calendar days from the date of informing LMRA.</p> <p>d- Provide the company with a copy of the contract for the replacement domestic helper and related receipts for expenditure incurred such as: Travel ticket, manpower agency fees, visa and medical check up invoices that are customary for sourcing a domestic helper that is to be sourced within 90 days e- provide a copy of the insurance policy</p>	<p>2) ، يجب على المستفيد ، لغرض تقديم مطالبة تتعلق بالمنافع بموجب هذه الوثيقة (2) القيام بما يلي:</p> <p>أ- تقديم نسخ من التقارير الطبية (مع الفواتير) توضح الحالة الصحية والجسدية للعامل المنزلي وعدم قدرته على أداء الواجبات المنوطة به نتيجة إصابته بإعاقة كلية دائمة أو إعاقة جزئية دائمة أو أي</p> <p>من الحالات الحرجة و / أو الأمراض المزمنة</p> <p>ب- أو شهادة وفاة العامل المنزلي</p> <p>ج- تزويد الشركة بنسخة من الإخطار الرسمي المقدم إلى هيئة تنظيم سوق العمل ، إقرار الهيئة لترك العمل بالمخالفة لشروط التصليح / تأكيد إلغاء تصريح الإقامة خلال مدة لا تزيد عن (7) أيام تقويمية من تاريخ إبلاغ هيئة تنظيم سوق العمل</p> <p>د- تزويد الشركة بنسخة من العقد الخاص بالعامل المنزلي البديل والإبصالات ذات الصلة بالنفقات المتكبدة مثل: تذكرة السفر ، ورسوم وكالة القوى العاملة ، والتأشيرات وفواتير الفحص الطبي المعتادة للحصول على عامل الخدمة المنزلية ، ويجب أن يتم الحصول عليه خلال 90 يوماً</p> <p>هـ- إحضار نسخة من وثيقة التأمين</p>
<p>3) In the event that the domestic helper is absent from work), the beneficiary, for the purpose of submitting a claim, must do the following:</p> <p>A. Reporting the absence of a domestic helper to LMRA provided that it is not delayed for more than (7) calendar days following the date of the incident.</p> <p>B. Provide the company with a copy of the insurance policy along with the notification that was submitted to LMRA and the acknowledgment, no later than (14) calendar days following the date of the incident. Waiting period of 30 days shall apply for claims purpose, the same shall be settled in the event that the domestic helper is not located within 30 days of intimation.</p>	<p>3) في حالة تغيب العامل المنزلي عن العمل ، يجب على المستفيد لغرض تقديم 3) :مطالبة القيام بما يلي</p> <p>أ. الإبلاغ عن غياب العامل المنزلي لهيئة تنظيم سوق العمل شريطة ألا يتأخر أكثر من (7) أيام تقويمية من تاريخ الواقعة</p> <p>ب- تزويد الشركة بنسخة من وثيقة التأمين مع الإخطار المقدم لهيئة تنظيم سوق العمل والإقرار ، في موعد لا يتجاوز (14) يوماً تقويمياً من تاريخ الواقعة</p> <p>يجب تطبيق فترة انتظار مدتها 30 يوماً لغرض المطالبات ، ويتم التسوية في حالة عدم العثور على العامل المنزلي في غضون 30 يوماً من الإخطار</p>
Claim Procedure	إجراءات تسوية المطالبات
<p>1- The beneficiary has the right to submit a claim to the company when a covered loss or damage occurs under the policy, and the company is obligated to provide the applicant, within (three) calendar days, with evidence of receiving the claim and informing the applicant of any lacking papers or documents.</p>	<p>1- يحق للمستفيد التقدم بمطالبة الشركة عند حدوث خسارة أو ضرر -مغطى بموجب الوثيقة، وتلتزم الشركة بأن تزود مقدمها خلال (ثلاثة) أيام تقويمية بما يفيد بتلقي المطالبة وإعلامه بأي نواقص.</p>
<p>2- All certificates, information and evidence required by the company shall be at the insured's responsibility and expense or whoever represents him personally or legally, as the case may be.</p>	<p>2- تكون جميع الشهادات والمعلومات والأدلة التي تطلبها الشركة على مسئولية المؤمن له وعلى نفقته أو من يمثله شخصياً أو قانونياً بمقتضى الأحوال.</p>

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

<p>3- The company reserves the right to request medical examinations for the domestic helper at the company's expense.</p>	<p>3- تحتفظ الشركة بحقها في طلب إجراء فحوصات طبية للعامل المنزلي على نفقة الشركة.</p>
<p>4- When the claim is partially or completely rejected, the company is committed to the following: A- Informing the claimant of the reasons for the refusal in writing or through electronic means of communication. B- Providing the claimant with a copy of the policies and documents supporting the company's decision in the event the claimant requests that from the company.</p>	<p>4- عند رفض المطالبة جزئياً أو كلياً فإن الشركة تلتزم بالآتي -4- أ- إبلاغ مقدم المطالبة بأسباب الرفض كتابياً أو عبر الوسائل التواصل الإلكترونية ب- تزويد مقدم المطالبة بنسخة من الوثائق والمستندات المؤيدة لقرار الشركة في حال طلب مقدم المطالبة ذلك من الشركة</p>
<p style="text-align: center;">Cancellation and transfer of sponsorship</p>	<p style="text-align: center;">إلغاء وتحويل الكفالة</p>
<p>The company or the employer has no right to cancel this policy after it has been issued and the premium is not refundable. In the event of a transfer of sponsorship, a fresh policy is to be issued via LMRA. In the event that the domestic helper does not enter the country and the work permit is to be cancelled, this policy can be cancelled after deducting admin charges of BHD 10.</p>	<p>لا يحق للشركة أو صاحب العمل إلغاء هذه الوثيقة بعد إصدارها ولا يمكن استرداد قسط التأمين في حالة نقل الكفالة ، سيتم إصدار وثيقة جديدة عبر هيئة تنظيم سوق العمل في حالة عدم دخول العامل المنزلي للدولة وإلغاء تصريح العمل ، يمكن إلغاء هذه الوثيقة بعد خصم الرسوم الإدارية البالغة 10 دينار بحريني</p>
<p style="text-align: center;">General Provisions</p>	<p style="text-align: center;">أحكام عامة</p>
<p>1- This policy and all attached appendices, if any, constitute the entire provisions of the policy. Any modification will not be considered unless it is approved and signed by the company and the insured.</p>	<p>1- إن هذه الوثيقة وكافة الملاحق المرفقة إن وجدت، تشكل كامل أحكام الوثيقة. لن يعتد بأي تعديل ما لم يتم اعتماده وتوقيعه من قبل الشركة والمؤمن له.</p>
<p>2- The form (He/She), unless the context requires otherwise, are words and expressions wherever they appear in the text that includes the word He shall also mean She and vice versa. Also, words and expressions wherever they appear in the text in the singular form also mean the plural and vice versa.</p>	<p>2- الصيغة (مذكر/مؤنث)، ما لم يتطلب في سياق النص عكس ذلك، تعتبر الكلمات والتعبيرات أينما وردت في النص والتي تتضمن المذكر تعني أيضاً المؤنث والعكس صحيح. كما أن الكلمات والتعبيرات أينما وردت في النص بصيغة المفرد تعني أيضاً الجمع والعكس صحيح.</p>
<p>3 - The employer must immediately inform the company in writing of any modification or change in his residence address and/or job.</p>	<p>3- على صاحب العمل إبلاغ الشركة كتابياً وبشكل فوري بأي تعديل أو تغيير يطرأ على عنوان سكنه و/أو وظيفته.</p>
<p>4- Reasonable Precautions: The employer is obligated to exert all reasonable diligence and care and to take precautions to prevent loss as required by circumstances.</p>	<p>4- الاحتياطات المعقولة: يلتزم صاحب العمل ببذل كل الاجتهاد والعناية المعقولة واتخاذ الاحتياطات اللازمة لمنع وقوع الخسارة حسب ما تقتضيه الظروف.</p>
<p>5- Changes to risks: The employer must give notice to the company within five calendar days of any change that may materially affect the risks insured against.</p>	<p>5- التغييرات التي تطرأ على المخاطر: على صاحب العمل أن يقوم بتوجيه إشعار للشركة خلال خمس أيام تقويمية عن أي تغيير من شأنه أن يؤثر جوهرياً على المخاطر المؤمن ضدها.</p>
<p>6- Avoiding Specific Provisions and Right to Recovery: If the company is obligated by legislation or regulation to pay an amount that the company would not have been obligated to pay under this insurance policy, had it not been for that legislation or regulation, in this case the employer is obligated to return that amount to the</p>	<p>6- تفادي أحكام بعينها وحق الاسترداد: إذا ألزمت الشركة بموجب تشريع أو نظام بأن تدفع مبلغاً لم تكن الشركة ملزمة بدفعه بموجب وثيقة التأمين هذه لولا ذلك التشريع أو النظام ففي هذه الحالة يلتزم صاحب العمل برد ذلك المبلغ إلى الشركة.</p>
<p>7- If the insured at the time of the accident had previously been subjected to amputation or loss of use of one of the limbs, or lost sight in both or one of the eyes, or was suffering from any other disability, the cases of (total or partial) loss or that disability that existed before the date of the accident, it will not be counted in the assessment of any benefit payable under this policy.</p>	<p>7- إذا كان المؤمن له عند وقوع الحادث قد تعرض سابقاً لاستئصال أو فقدان استعمال أحد الأطراف، أو فاقد للبصر بكلياً أو إحدى العينين، أو كان يعاني من أية عجز آخر، إن حالات فقدان (الكلي أو الجزئي) تلك أو ذلك العجز الموجود قبل تاريخ وقوع الحادث لن تحتسب في تقييم أي منفعة قابلة للدفع بموجب هذه الوثيقة.</p>

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule
تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

<p>8 - Fraud: The rights arising from this policy shall be forfeited if the claim submitted involves fraud, or the insured, his representative, or third parties used fraudulent methods or means in order to obtain a benefit from this policy, or if the liability or damage resulted from a deliberate act of the insured or his representative or third parties, and the company has the right to recover from any party found responsible for this fraud, whether a participant or an accomplice, provided that the company is obligated to compensate the third party if it is in good faith</p>	<p>8 - لاحتيال: تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمة على احتيال، أو استخدام المؤمن له أو من ينوب عنه أو الغير أساليب أو وسائل احتيالية بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت المسؤولية أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو من ينوب عنه أو الغير، وللشركة الرجوع على أي طرف تتبين مسؤوليته عن هذا الاحتيال سواء أكان مشاركا أم متواطئا، على أن تلترم الشركة بتعويض الغير إذا كان حسن النية.</p>
<p>9- Jurisdiction and applicable Law: A- Any dispute arising from this policy is subject to the laws and regulations in force in the Kingdom of Bahrain B- No lawsuit arising from this policy shall be heard after the lapse of two years from the occurrence of the incident that the lawsuit resulted from and the knowledge of the stakeholders of its occurrence</p>	<p>الاختصاص والقانون الواجب التطبيق -9 أ- يخضع أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة للقوانين والأنظمة المعمول بها في مملكة البحرين ب- لا تُسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد مرور سنتين على وقوع الواقعة التي نتجت عنها الدعوى وعلم أصحاب المصلحة بوقوعها</p>
<p>10 – The Critical illness recognized under the policy are as per the following:</p>	<p>الأمراض الحرجة المعترف بها بموجب الوثيقة هي كما يلي :</p>
<p>If an Insured Person is diagnosed having one of the critical illnesses covered under the Policy, the Company will pay the critical illness Sum Insured as specified in the Policy Schedule. The claim date is defined as the date of the first diagnosis of the critical illness covered, or as the date upon which the condition needing the covered surgery to be performed is diagnosed. The benefit is subject to a survival period of 30 (thirty) continuous days. No critical illness benefit will be paid if death occurs within 30 days following the claim date. The critical illnesses covered under the Policy are: Cancer Cancer is a malignant tumor characterized by the uncontrolled growth and spread of malignant cells with invasion and destruction of normal tissue. The term cancer includes leukemia, lymphoma, sarcoma, and Hodgkin's disease. The cancer must require treatment by surgery, radiotherapy, or chemotherapy. The diagnosis must be confirmed with a valid pathology report and a report from an approved specialist. The following cancers are excluded:</p>	<p>، إذا تم تشخيص إصابة المؤمن له بأحد الأمراض الحرجة التي تغطيها الوثيقة فستدفع الشركة مبلغ التأمين ضد المرض الحرج كما هو محدد في جدول الوثيقة يتم تحديد تاريخ المطالبة على أنه تاريخ التشخيص الأول للمرض الحرج الذي يتم تغطيته ، أو على أنه التاريخ الذي يتم فيه تشخيص الحالة التي تتطلب إجراء الجراحة المغطاة. تخضع المنفعة لفترة البقاء على قيد الحياة لمدة 30 (ثلاثين) يوماً متواصلة. لن يتم دفع منفعة الأمراض الحرجة إذا حدثت الوفاة في غضون 30 يوماً من تاريخ المطالبة. الأمراض الحرجة التي تغطيها الوثيقة هي: سرطان السرطان هو ورم خبيث يتميز بالنمو غير المنضبط وانتشار الخلايا الخبيثة مع غزو الأنسجة الطبيعية وتدميرها. يشمل مصطلح السرطان اللوكيميا والليمفوما والساركوما ومرض هودجكين. يجب أن يتطلب السرطان العلاج بالجراحة أو العلاج الإشعاعي أو العلاج الكيميائي. يجب تأكيد التشخيص بتقرير مرضي صالح وتقرير من أخصائي معتمد يتم استبعاد أنواع السرطان التالية</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All tumours which are histologically described as being, pre-malignant, borderline malignant, low malignant potential, or non-invasive; • Any lesion described as carcinoma in-situ (Tis) or Ta by the AJCC Seventh Edition TNM Classification; • All non-melanoma skin cancers; • All tumors of the prostate unless histologically classified as having a Gleason score greater than 6 or having progressed to at least class T2N0M0 by the AJCC Seventh Edition TNM Classification; • Any melanoma that is less than or equal to 1.0 mm in thickness and described as T1aN0M0 by the AJCC Seventh Edition TNM Classification; • Early thyroid cancers that are less than or equal to 2 cm in diameter and histologically described as T1N0M0 by the AJCC Seventh Edition TNM Classification; <p>Any form of cancer in the presence of HIV infection, including but not limited to, lymphoma or Kaposi's sarcoma.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • جميع الأورام التي توصف تشريحياً بأنها ، خبيثة أو خبيثة على الحدود ، أو ذات احتمالية منخفضة للخبيثة ، أو غير غازية. • أي آفة موصوفة على أنها سرطانية موضعية (Tis) أو Ta من قبل اللجنة الأمريكية المشتركة للسرطان الإصدار السابع لتصنيف الورم والعقد والنقائل ؛ • جميع سرطانات الجلد غير الميلانينية. • جميع أورام البروستاتا ما لم يتم تصنيفها من الناحية النسيجية على أنها حاصلة على درجة غليبسون أكبر من 6 أو تقدمت إلى فئة T2N0M0 على الأقل من قبل اللجنة الأمريكية المشتركة للسرطان الإصدار السابع لتصنيف الورم والعقد والنقائل ؛ • أي ورم ميلاني أقل من أو يساوي سمكه 1.0 مم ويوصف بأنه T1aN0M0 من قبل اللجنة الأمريكية المشتركة للسرطان الإصدار السابع لتصنيف الورم والعقد والنقائل ؛ • سرطانات الغدة الدرقية المبكرة التي يقل قطرها عن 2 سم أو يبلغ قطرها 2 سم والتي تم وصفها من الناحية النسيجية بأنها T1N0M0 من قبل اللجنة الأمريكية المشتركة للسرطان الإصدار السابع لتصنيف الورم والعقد والنقائل ؛ <p>أي شكل من أشكال السرطان في وجود عدوى فيروس نقص المناعة البشرية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، سرطان الغدد الليمفاوية أو ساركوما</p>

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule
تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

<p>Heart Attack Death of a portion of the heart muscle as a result of inadequate blood supply to the relevant area as a consequence of coronary artery disease. The diagnosis must be supported by all three (3) of the following criteria and be diagnostic of a new definite acute myocardial infarction:</p> <p>1) Symptoms clinically accepted as consistent with the diagnosis of an acute myocardial infarction; and 2) New characteristic Electrocardiographic changes; and 3) The characteristic rise above accepted normal values of biochemical cardiac specific markers such as CK-MB or cardiac troponins.</p> <p>Heart attack occurring during a coronary intervention must have a cardiac troponin level that is at least three (3) times increased above the laboratory reported upper normal value. Angina and all other forms of acute coronary syndromes are not covered.</p>	<p>النوبة القلبية موت جزء من عضلة القلب نتيجة نقص إمدادات الدم إلى المنطقة ذات الصلة نتيجة (لمرض الشريان التاجي. يجب أن يكون التشخيص مدعوماً بالمعايير الثلاثة 3) التالية وأن يتم تشخيص احتشاء عضلة القلب الحاد الجديد المحدد</p> <p>1. توافق الأعراض من خلال التشخيص السريري لاحتشاء عضلة القلب الحاد . 2. تغييرات خاصة جديدة في تخطيط كهربية القلب . 3. الارتفاع المميز فوق القيم الطبيعية المقبولة للعلامات البيوكيميائية الخاصة . بالقلب مثل كيناز الكرياتين - النظير القلبي أو اختبار التروبونين القلبي</p> <p>يجب أن يكون للنوبة القلبية التي تحدث أثناء التدخل التاجي مستوى تروبونين قلبي يزيد ثلاث مرات على الأقل عن القيمة الطبيعية العليا المختبرية. لا يتم تغطية الذبحة (3) الصدرية وجميع أشكال المتلازمات التاجية الحادة الأخرى</p>
<p>Stroke means the death of brain tissue caused by hemorrhage, embolism or thrombosis resulting in permanent neurological deficit with persistent clinical symptoms. There must be clear and obvious abnormalities of sensory or motor functions during the physical examination performed by a neurologist. The incident must be demonstrated by Magnetic Resonance Imaging (MRI), Computerized Tomography (CT) or other reliable imaging techniques approved by the Company. The following are excluded: • Transient ischemic attack • Brain tissue damage caused by head injury Death of tissue of the optic nerve or retina / eye-stroke</p>	<p>السكتة الدماغية يعني موت أنسجة المخ الناجم عن النزيف أو الانسداد أو تخثر في الأوعية مما يؤدي إلى عجز عصبي دائم مع أعراض سريرية مستمرة. يجب أن يكون هناك تشوهات واضحة وظاهرة في الوظائف الحسية أو الحركية أثناء الفحص البدني الذي يقوم به طبيب الأعصاب. يجب إثبات الحادث عن طريق التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) أو التصوير المقطعي المحوسب ب (CT) أو تقنيات التصوير الأخرى الموثوقة المعتمدة من قبل الشركة . يتم استبعاد ما يلي : • النوبة الإقفارية العابرة • تلف أنسجة الدماغ بسبب إصابة الرأس موت أنسجة العصب البصري أو شبكية العين / اضطرابات في الأوعية الدموية التي تؤثر على العين (السكتة).</p>
<p>11 -Insurance cover subject to passing medical test in home country and upon arrival in Bahrain</p>	<p>11- تغطية تأمينية تخضع لاجتياز اختبار طبي في الوطن الأم وعند الوصول إلى البحرين.</p>
<p>12 - Any pay out under Critical Illness to be deducted from the pay out under Death Any Cause in case of occurrence after the survival period</p>	<p>12- أي مدفوعات في حالة المرض الحرج يتم خصمها من المبلغ المدفوع تحت الوفاة لأي سبب في حالة حدوثها بعد فترة البقاء على قيد الحياة.</p>
<p>13 - This insurance policy is only valid once attached to a valid LMRA permit and distributed solely via the LMRA in accordance with the prevailing regulations.</p>	<p>13- لا تسري وثيقة التأمين هذه إلا بمجرد إرفاقها بتصريح صالح لهيئة تنظيم سوق العمل وتوزيعها فقط عن طريق هيئة تنظيم سوق العمل وفقاً للأنظمة السائدة.</p>
<p>Personal Accident Continental Scale</p>	<p>المقياس القاري للحوادث الشخصية</p>
<p>Compensation under Section 2 is extended to include the following additional Benefits in accordance with the following percentages subject to a maximum total of 100% in the aggregate provided that the Insured Person has survived for at least one month from the date of the occurrence.</p>	<p>يتم تمديد التعويض بموجب القسم 2 ليشمل المنافع الإضافية التالية وفقاً للنسب المئوية التالية خاضعة لمجموع أقصاه 100% كإجمالي شريطة أن يكون المؤمن له قد عاش لمدة شهر واحد على الأقل من تاريخ حدوثه.</p>
<p>1 Permanent Total Disablement 100%</p>	<p>(1) العجز الكلي الدائم 100%</p>
<p>2 Permanent loss by physical separation of:</p>	<p>(2) الفقد الدائم بالفصل أو البتر الجسدي لما يلي:</p>
<p>a one thumb: i both phalanges 30% ii one phalange 15%</p>	<p>أ- إبهام واحد: أ) كلا عظمتي الإصبع 30% (سلاميتان) ب) عظمة الإصبع الواحدة 15% (سلامية واحدة)</p>

Domestic Helper Insurance - Policy Schedule

تأمين العمالة المنزلية - جدول الوثيقة

b one index finger i three phalanges 20% ii two phalanges 13% iii one phalange 6%	ب- إصبع السبابة الواحدة: (أ) ثلاثة عظام 20% (ثلاثة سلاميات) (ب) عظمتي الإصبع 13% (سلاميتان) (ت) عظمة الإصبع الواحدة 6% (سلامية واحدة)
c one other finger i three phalanges 10% ii two phalanges 6% iii one phalange 3%	ت- إصبع آخر: (أ) ثلاثة عظام 10% (ثلاثة سلاميات) (ب) عظمتي الإصبع 6% (سلاميتان) (ت) عظمة الإصبع الواحدة 3% (سلامية واحدة)
d one great toe: i two phalanges 15% ii one phalange 7.5%	ث- إصبع القدم الكبير: (أ) عظمتي الإصبع 15% (سلاميتان) (ب) عظمة الإصبع الواحدة 7.5% (سلامية واحدة)
e one other toe: i three phalanges 5% ii two phalanges 3% iii one phalange 1.5%	ج- إصبع قدم آخر: (أ) ثلاثة عظام 5% (ثلاثة سلاميات) (ب) عظمتي الإصبع 3% (سلاميتان) (ت) عظمة الإصبع الواحدة 1.5% (سلامية واحدة)
3 Permanent total loss of use of: a shoulder or elbow 25% b wrist, hip, knee or ankle 20%	(3) الخسارة الكلية الدائمة لاستخدام: (أ) كتف أو كوع 25% (ب) المعصم أو الورك أو الركبة أو الكاحل 20%
4 Removal by surgical operation of lower jaw: 30%	(4) الإزالة الجراحية للفك السفلي: 30%
5 Sickness resulting in Loss of Sight or Permanent Total Disablement by paralysis: 20%	(5) المرض الناتج عن فقدان البصر أو العجز الكلي الدائم عن طريق الشلل: 20%
A proportionately lower percentage of compensation will be payable in the event of a partial loss under 2 above	سيتم دفع نسبة مئوية أقل نسبيًا من التعويض في حالة حدوث خسارة جزئية بموجب (2) أعلاه
Claims arising from pre-existing conditions are excluded in respect of 5 Sickness resulting in Loss of Sight or Permanent Total Disablement by paralysis or in respect of general paralysis of the insane.	يتم استبعاد المطالبات الناشئة عن الحالات الموجودة مسبقًا فيما يتعلق بـ (5) الأمراض الناتجة عن فقدان البصر أو العجز الكلي الدائم بسبب الشلل أو فيما يتعلق بالشلل العام للمجنون.
Permanent Partial Disablement: Means Loss of Sight, Loss of Hearing, Loss of Speech, Loss of Limb, Loss of Internal Organ.	العجز الجزئي الدائم: يعني فقدان البصر ، وفقدان السمع ، وفقدان النطق ، وفقدان أحد الأطراف ، وفقدان الأعضاء الداخلية